

А. Сидоренко

ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ В РЕАЛИЗАЦИИ СЛОВЕСНОГО УДАРЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Словесное ударение является одной из важнейших фонетических характеристик. Отклонения в постановке ударения у неносителей языка отрицательно сказываются на успешности коммуникации, так как значительно снижают комфортность восприятия речи, ведут к существенным ритмическим сдвигам, выходящим за уровень слова на уровень фразы. Трудности овладения акцентной структуры слова в английском языке у русскоязычных студентов связаны, прежде всего, с влиянием родного языка, природа ударения которого отличается от английского языка.

Для анализа потенциальных фонетических трудностей в качестве эталона английской речи были выбраны публичные выступления королевы Елизаветы II. В эталонной речи были обнаружены следующие потенциальные группы трудностей для неносителей языка:

1) акцентно-ритмическая модель с двумя равноправными словесными ударениями (составные прилагательные, фразовые глаголы, составные числительные и составные наречия);

2) акцентная модель с второстепенным ударением, предшествующим главному;

3) многосложные слова с одним ударением, имеющие суффиксы, влияющие либо не влияющие на позицию ударения;

4) многосложные слова со смысловыми приставками, имеющие двухударную акцентную структуру;

5) группа составных существительных;

6) словосочетания с классифицирующим определением, в которых ударным является определение;

7) интернациональные слова, акцентная структура которых различается в изучаемом и родном языках;

8) служебные слова.

С целью анализа реализации перечисленных трудностей в речи неносителей языка отобранные тексты были начитаны студентами выпускного курса МГЛУ, изучающими английский язык как первый иностранный. Чтецы имели возможность ознакомиться с текстами, но не слышали эталонную запись.

Результаты сравнения прочтений неносителей языка с эталоном показали, что наибольшую трудность представляет реализация многосложных слов с второстепенным ударением, предшествующим главному. В эталонной речи в данной группе слов оба ударных слога отмечены фразовым ударением, в то время как 70 % данных слов в речи неносителей языка были реализованы с одним фразовым ударением и зачастую редукцией второстепенноударного слога. Такая же ситуация наблюдалась в группе многосложных слов со смысловыми приставками.

Также высокий процент отклонений (65 % слов) отмечался в реализации слов с двумя равноправными словесными ударениями; в словосочетаниях с классифицирующим определением отклонения наблюдались в 67 % случаев.

Таким образом, существенные отклонения в речи неносителей языка наблюдались в реализации двухударных слов, где проявилась тенденция к редукции одного из ударных слогов, характерная для русского языка. Учитывая высокий уровень владения иностранным языком у испытуемых можно сделать вывод о стабильности и трудной преодолемости данного отклонения в речи неносителей языка.